

Оглавление

Предисловие	5
1 Шишков, прости... О страхе перед заимствованиями и языковом пуризме	11
2 Слова и вещи, или Для чего эльфу пейджер	32
3 Глагол жжОт!	52
4 Колпак, противень и рында: как расколоть иностранный агент	64
5 Верблюдослон, разрезанный омнибус и Nadsat: происхождения слов	81
6 Это не мое кофе, или Кто боится трансгендеров?	103
7 Инсульт туники, или Ложные друзья переводчика	116
8 «Скажи: которая Татьяна?» Немного об именах собственных	135
9 И всё это тоже слова!	159
10 Папа, лошади поехал!	180
11 Очарованная личность не в силах сосредоточиться	208

12	Подъезжая к сией станции... у меня слетела шляпа	229
13	Волк в овечьей шкуре на ярмарке тщеславия	247
14	Левиафан, Фантомас и Магистр Йода: в мире культурных аллюзий	272
	Заключение	294
	Примечания	298